

۹۳۰۶۹۳
 ۱۴۰۰ / ۱۰ / ۲۲

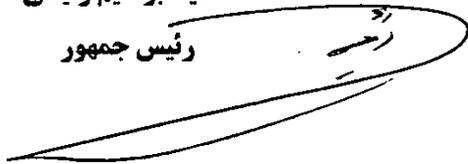
بسمه تعالی

وزارت راه و شهرسازی

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن » که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ پنجم دیماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۴۰۰/۱۰/۱۵ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۱/۹۱۴۴۲-۱۳۸ مورخ ۱۴۰۰/۱۰/۱۹ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده ، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه می باشد.

سید ابراهیم رئیسی
 رئیس جمهور



رونوشت:

دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارایی - سازمان برنامه و بودجه کشور - وزارت امور خارجه - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیات دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقه‌های بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - معاونت نظارت مجلس شورای اسلامی - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۴۰۰/۱۰/۱۹.

۱۲۹۰۳۵
 ۱۲۸۰۰۰

عطف

تنظیم متن	تطبیق مصوبه	کنترل ابلاغ	تایید	تایید نهایی
اسد علی	سلطان محمدیان	محمد زاده		

۱۳۸۱

شماره: ۱۳۸-۱۱/۹۱۴۴۲

تاریخ: ۱۴۰۰/۱۰/۱۹

پیوست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر سیدابراهیم رئیسی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۷۵۶۷/۷۵۲۸ مورخ ۱۳۹۹/۲/۱ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در
خصوص ارتباط بین المللی راه آهن که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی
تقدیم شده بود، با تصویب در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۴۰۰/۱۰/۵ و تأیید
شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می شود.

محمدباقر قالیباف

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۱۲۸۰۰۰۰

تاریخ: ۱۴۰۰/۱۰/۱۹

ساعت: ۱۰:۱۹

قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن

ماده واحده- موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن مشتمل بر یک مقدمه و (۱۲) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره ۱- در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

تبصره ۲- در ماده (۴) موافقتنامه، رعایت مفاد موافقتنامه ها یا کنوانسیون های بین المللی مصوب پیش از انقلاب اسلامی و اعمال قوانین و مقررات جاری طرف مقابل منوط به عدم مغایرت با موازین شرع می باشد.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان که از این پس «طرفها» نامیده خواهند شد، براساس روابط و دوستی دیرین، حسن تفاهم، حسن همجواری و همکاری سودمند متقابل، با اهمیت دادن به هماهنگی فعالیت های حمل و نقل راه آهن دو کشور، با تمایل به تأمین ارتباط بین المللی راه آهن بین دو کشور و همچنین گذر از طریق قلمرو یکدیگر به کشورهای ثالث، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- طرفها موافقت نمودند با هدف انجام حمل و نقل بین المللی مسافر و کالا بین کشورهای خود ارتباط مستقیم راه آهنی برقرار نمایند.

ماده ۲- طرفها موافقت نمودند نسبت به پذیرش و ارائه خدمات مربوط به مسافر و کالا، از جمله گذر هنگام انجام عملیات حمل و نقل راه آهنی بین دو کشور اقدام نمایند. پرداخت های مربوط به خدمات طبق تعرفه هایی که در قلمرو دو کشور معتبر است صورت خواهد گرفت. ثبت رسمی اسناد، انجام حمل و نقل بار با راه آهن و واگن و نحوه استفاده از راه آهن و واگن و ترتیب حمل و نقل مسافر طبق موافقتنامه های دوجانبه بین دستگاه های (ادارات) ذی ربط طرفها تنظیم خواهد شد.

ماده ۳- طرفها موافقت نمودند به موقع در جهت تأمین وسایط نقلیه راه آهنی و خدمات مسافری به لحاظ مبادلات تجاری خارجی و بارگذر که به پایانه های (ترمینال های) راه آهنی می رسند اقدام نمایند و آنها را برای مقاصد بعدی طبق قواعد بین المللی حمل و نقل معتبر در قلمرو طرف ذی ربط اعزام نمایند.

ماده ۴- طرفها موافقت نمودند که در زمینه نظارت های بهداشتی گمرکی و مرزی هنگام عبور و مرور مسافر و بار مفاد موافقتنامه ها یا کنوانسیون های بین المللی که طرفها عضو آن هستند رعایت شود و در صورت بروز هرگونه مسأله ای که در این موافقتنامه و یا کنوانسیون های بین المللی مورد حکم قرار نگرفته، قوانین و مقررات جاری در قلمرو کشورهای طرفها اعمال شود.

ماده ۵- طرفها موافقت نمودند که براساس موافقتنامه های دوجانبه بین خود، مراجع صلاحیت دار هر طرف در قلمرو طرف دیگر، نمایندگان، شعب و نمایندگی های خود را جهت تنظیم امور مسافری و حمل و نقل بار تأسیس نمایند. فعالیت های این نمایندگان، دفاتر و نمایندگی ها تابع قوانین و مقررات جاری طرف اخیر می باشد.

ماده ۶- هر یک از طرفها باید با مسافر و کالاهای طرف دیگر به نحوی که با مسافر و کالای خود رفتار می نمایند عمل کنند. این نحوه رفتار شامل دسترسی آزاد به نقاط مقصد، تأمین فضا برای بارهای موجود در پایانه ها (ترمینال ها)، تخلیه و بارگیری آنها، سوار و پیاده شدن مسافری، استفاده از خدمات مرتبط با ارتباط

بین‌المللی راه‌آهنی می‌باشد.

ماده ۷- مراجع صلاحیت‌دار طرفهای مسؤول نظارت بر اجرای این موافقتنامه

به این شرح می‌باشند:

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران - راه آهن جمهوری اسلامی ایران
از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان - اداره خط آهن جمهوری اسلامی افغانستان.

ماده ۸- طرفها موافقت می‌نمایند با حفظ اولویت برای توسعه منسجم حمل و نقل راه‌آهنی، تحقیقات علمی و سایر اقدامات لازم در این زمینه و نیز آموزش کارکنان حمل و نقل راه‌آهنی اقدام نمایند. طرفها مراجع صلاحیت‌دار خود را مسؤول تنظیم و تصویب برنامه‌ها و شرایط همکاری یاد شده و اجرای آنها می‌نمایند.

ماده ۹- تمامی اختلافات ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه توسط مراجع صلاحیت‌دار طرفها و براساس مشورت و مذاکره از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد، چنانچه مراجع صلاحیت‌دار در خصوص موارد مورد اختلاف به توافق نرسند، موضوع توسط طرفها مورد بررسی قرار می‌گیرد.

ماده ۱۰- مفاد این موافقتنامه ناقض حقوق هر طرف از نظر اتخاذ و اجرای اقدامهای لازم برای حفظ امنیت ملی، نظم عمومی، بهداشت و اصول اخلاق اجتماعی و منافع اقتصادی آن طبق قواعد حقوق بین‌الملل و حقوق ملی آن طرف نمی‌باشد.

ماده ۱۱- این موافقتنامه با توافق طرفها قابل اصلاح و تغییر می‌باشد. تمامی اصلاحات این موافقتنامه به صورت سندالحاقی (پروتکل) های جداگانه تنظیم خواهد شد که بخشهای جدایی‌ناپذیر این موافقتنامه را تشکیل خواهند داد و با رعایت ماده (۱۲) لازم‌الاجراء خواهند شد.

ماده ۱۲- این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفها به طرف دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود در باره لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه به عمل آورده است برای مدت پنج سال لازم‌الاجراء خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه خود به‌خود برای دوره‌های مشابه تمدید